

recientes de las audiencias que realizaron las comisiones y subcomisiones del Congreso de los Estados Unidos, la Cámara de Representantes y el Senado, sobre temas de significación para América Latina y el Caribe.

En la actualidad no existe otra publicación periódica que incluya toda esa información bibliográfica en las ciencias sociales y las humanidades para el área de América Latina y el Caribe.

HUGO LEONARDO PABÓN PÉREZ

• Instituto Caro y Cuervo.
Departamento de Bibliografía.

ROMANISTISCHES JAHRBUCH, Berlín, tomo XL, 1989.

Este tomo comienza con una breve necrología de Olaf Deutschmann (págs. ix-xi), iniciador, organizador de la fundación y promotor de *Romanistisches Jahrbuch*. Deutschmann, destacado romanista e hispanista, falleció en Munich el 7 de agosto de 1989 a la edad de 78 años.

Tras la útil y usual *Chronik 1989*, págs. 3-14, la parte románica general contiene:

BRUNO STAIB, "Typisierung und Hierarchisierung der sprachlichen Transposition", págs. 15-25.- Frecuencia y utilidad de la transposición (cambio de categoría gramatical) y tratamiento del fenómeno por diversos lingüistas (Ch. Bally, H. Marchand, Lucien Tesnière). Clasificación de la transposición con atención a los dominios léxico y sintáctico a que pertenece y al hecho de que se haga de forma explícita (agregando elementos materiales) o de forma implícita (sin cambio en el cuerpo fónico). Se obtienen así cuatro grupos:

1) Transposición léxica explícita mediante sufijos: *code* > *codifier* [Ejemplos de estas transposiciones para el español en J. J. MONTES, *Motivación y creación léxica en el español de Colombia*, Bogotá, Icc, 1983, págs. 97-108].

2) Transposiciones léxicas implícitas, sin elementos que las señalen, pero con el resultado de una nueva palabra de la lengua: *cambio* < *cambiar*, etc. Staib incluye también aquí verbos como *sangrar* < *sangre*.

3) Transposición sintagmática explícita: *la casa del padre*, donde *de* da al sust. *padre* la función de adjetivo.

4) Transposición sintáctica implícita, sin agregar nuevos elementos y sin que se forme una palabra del sistema: *el llegar, el pobre*.

Se postulan así tres clases de transposiciones: léxica, sintagmática y sintáctica, y se analizan sus relaciones (lógicas, cronológicas y otras) y se explica con algún detalle la transposición sustantivadora (*das Heute, le devoir, un poder*, etc.); la que resulta de elipse: *el quinto* (grado), *el sedante* (medio, medicamento); se caracteriza luego la utilidad funcional del procedimiento.

MIORITA ULRICH, "Taten ohne Täter. Zur unpersönlichen Konstruktion im Romanischen", págs. 26-43 - Encabezando con los versos

Han rubato sta notte alle tre
Il duomo di Milano

plantea la cuestión del impersonal (o indeterminado) en romance (esp., it., rum., port.) y en otras lenguas (latín — con restricciones —, húngaro, ruso). Clasifica estas construcciones "impersonales" o de sujeto indeterminado en tres grupos:

1) Tipo de verbos puramente procesuales: *llueve, piove, plouă*, al. *Es regnet*; pero también *dice* (en *qué dice aquí*) y formas similares en rumano. Aquí no hay referencia alguna a un sujeto.

2) Hay un sujeto no mencionado y no ligado a la acción; subtipos: la construcción con *se* (*se dice*) y la con tercera pers. pl. que puede tener varios actantes, pero siempre con el primer actante implícito: *llaman a la puerta, me han operado, nos han quemado la casa* (ejemplos también en it., rum., port. y al.: *es wird gesagt, man sagt*).

3) Sujeto expreso genérico: fr. *on dit*, que no existe hoy en esp., it. y rum. y que en fr. corresponde también a los tipos 1 y 2.

En cuanto a las restricciones y valores funcionales de estas construcciones en esp., it. y rum. se examina primero la construcción de 3a. pers. pl. en donde hay sujeto implícito indeterminado que puede reemplazarse por un pronombre indefinido: *alguien ha robado*. Un cuadro comparativo según el tipo sintáctico del verbo (transitivo con objeto, acción sobre un objeto-lugar, acción negada, acción intransitiva) muestra que el esp. usa esta construcción con todos los verbos a excepción de los intransitivos, el it. con los dos primeros tipos y el rum. solo con el primero, lo que indica que el esquema tiene en esp. el máximo de uso y el mínimo de restricciones. Como precisión de las funciones se da: presentación del suceder como resultado de un manejo con omisión del agente: *Han operado a x, Han construido un puente* (atención centrada en el resultado, no en el actor). Y en cuanto a condicionamientos semántico-sintácticos, que se trate de actuación que pueda tomarse como dimensión dinámica de

un proceso percibido como unitario o que se pueda deducir por sus resultados por lo que se excluyen verbos de procesos internos (pensar, imaginar, crear, etc.) si no es que se refieren a acciones que se infieren: "En este país creen que..." Y debe tratarse de acciones que se puedan atribuir a sujeto indeterminado, lo que conlleva también la preferencia por algunos tiempos verbales (presente, antepresente, futuro). Respecto a la construcción con *se* distingue ocho tipos teóricamente posibles de los que se dan 7 en esp., 6 en it. y 5 en rum. Discute el problema *Se vende(n) libros* [Anoto que la impersonalización del verbo, *Se vende libros*, no parece, en esp. al menos, predominar en lengua popular]. Anota que el tipo 5, *Se me ha operado*, solo está bien representado en esp., el 6 es tipo excluido por la repetición del *se*, **Se se lava*. El tipo 7 tiene restricciones de contenido: solo con objeto personal en plural o personal indefinido: *Se mata a un inocente* [en el cuadro de la pág. 37 aparece *se mata a Juan*, sin asterisco, lo que contradiría la restricción que acaba de expresarse; y aunque encuentro aceptable la construcción, la creo muy rara]. El tipo 8 no se da; parece que no se permite impersonalizar verbos de movimiento; **Se ha venido del Ayuntamiento*. El tipo 9 muestra la oposición con *se* y con la 3a. pers. del pl.: *Se llama a la puerta* implica siempre un sujeto (indeterminado). En *Interprétation* resalta las diferencias funcionales de los dos tipos de construcción: destaque de la acción separada del agente con la 3a. pers. pl. y generalización del agente con *se*. "En ambos casos [...] se trata de acciones sin agentes, pero no en el mismo sentido: las construcciones con *se* han perdido sus agentes; las construcciones con la 3a. pers. pl. no han encontrado los suyos".

FRANZ JOSEPH MEISSNER, "Die Bildung der Ellipse *progrès* absolut 'Fortschritt'"; págs. 60-82.- Presenta la historia del desarrollo de *progrès* en francés desde su uso en ciencias naturales y otras disciplinas para indicar el avance de algo (indicando siempre qué o en qué se avanza) hasta la generalización de *progrès* en el sentido político-social de progreso o mejora de la sociedad humana o del individuo; en esta evolución se ve un caso de elipsis favorecida no solo por la búsqueda de economía sino por las ideas políticas de liberalismo, socialismo y movimiento obrero.

CHRISTA SCHUMBOHM, "L'incomparable Laure & le fameux Petrarque. Zum Verständnis Petrarca's und seiner Dichtung bei Mlle, de Scudéry", págs. 83-108.

SARGA MOUSSA, "Autour du théâtre de la Révolution française: l'antiquité classique dans les préfaces", págs. 109-129.- Mostrando que,

al menos en los primeros años de la Revolución, ella estuvo animada por el sentimiento de “vuelta a los orígenes” señala el gusto que surgió en los dramaturgos por las obras del teatro clásico (Roma, y sobre todo Grecia) que utilizaron frecuentemente para combatir la tiranía.

RAINER STILLERS, “Leopardi und die Mythologie”, págs. 130-150.- Sobre algunos conceptos generales del mito y la relación que sobre todo la poética romántica (particularmente la de alemanes e italianos) tuvo con el mito. De modo especial analiza la posición de Leopardi ante el mito, la que le parece destacarse en particular por su racionalidad antropológica como modo de percibir propio de los primitivos, pero también del individuo niño de cualquier época; y en la que se destaca la relación del mito con la ilusión y la imaginación, relación que cambia en Leopardi de una visión optimista (la percepción inmediata de la “madre natura”) a una visión pesimista en que el mito conjura el frío horror del individuo ante el ser.

“*Buchbesprechungen - Buchanzeigen*”, págs. 151-244.

Parte ibero-románica

BRENDA LACA, “Acerca del *de* partitivo en catalán”, págs. 247-263.- Examina, con base fundamentalmente en textos escritos, usos del *de* en catalán, y, en primer lugar, su función partitiva. Concluye: “Hemos visto dos funciones relativamente bien delimitables del *de* partitivo: por un lado, la de señalar un sustantivo tomado en su referencia virtual, o bien un adjetivo, actúan como un dominio temático presupuesto para la proposición a la que aparecen asociados [...]. Por otro lado, con adjetivos atributivos asociados directamente a un cuantificador o determinante indefinido [...] la función de confirmar que el adjetivo mantiene su función de tal dentro del sintagma”.

ALF MONJOUR “-ção oder -zão? Zur lautlichen Entwicklung von lateinisch -*tione* im Portugiesischen”, págs. 265-279.- Cuidadosa discusión del problema de si es -ção o -zão la forma que representa la evolución popular tradicional de lat. -*TIONE*. En conclusión: “Parece poco razonable dudar del carácter tradicional del sufijo -ção, que con su productividad ininterrumpida hasta el presente podría representar un contraejemplo a la tendencia en general dominante en las lenguas romances en la época moderna a la formación de palabras con elementos cultos”.

RICHARD BURKARD, "Narrative Art and Narrative Inconsistency: in Berceo's *Milagro* of the Shipwrecked Pilgrim", págs. 280-291.- Acepta que los *Milagros* de Berceo tienen su fuente en un texto latino que Berceo debió de conocer, pero muestra con el examen de uno de los milagros, *El naufrago*, cómo el poeta modificó su fuente con fines estéticos para dar mayor viveza o colorido a la narración, o con fines morales porque aparentemente estos eran más importantes para él que la coherencia del texto.

WALTER PABST, "Echotexte gongorinisch. Der poetische Dialog des Conde de Villamediana mit Don Luis", págs. 292-307.- Trata de las relaciones poéticas de Góngora con el conde de Villamediana (éste fue imitador de Góngora y Góngora escribió algunos poemas dedicados a Villamediana), pero también de relaciones personales: la amistad entre los dos personajes, ciertos sucesos dramáticos en la vida del conde que murió asesinado y algunos comentarios de Góngora sobre ello.

HEINRICH MERKL, "Góngoras *Soledades*—ein politisches Gedicht? Mit einem Bericht zur Forschung (1961-1987)", págs. 308-325.- Discute una serie de trabajos sobre Góngora y su obra centrándose en la cuestión de si fue Góngora un poeta puro, formalista, sin ningún interés en su poesía por hechos de la realidad social histórica y concretamente en relación con el descubrimiento de América: "pero él ha creado poesías únicas en el dominio de la España imperial en las que se reflejan desde un punto de vista antiimperialista y por tanto claramente pacifista las consecuencias de los descubrimientos ultramarinos".

WALTER BRUNO BERG, "Mythische Erfahrung und literarische Praxis in Lateinamerika (José María Arguedas und Mario Vargas Llosa im Vergleich)", págs. 326-341.- Comparación entre *La tía Julia y el escribidor* de MARIO VARGAS LLOSA y *El zorro de arriba y el zorro de abajo* de JOSÉ MARÍA ARGUEDAS: ambas obras pretenden pintar con diversas perspectivas el conflicto entre la cultura dominante occidental capitalista y una cultura popular o ancestral (mitos modernos de los medios masivos y mitos tradicionales indígenas); ambas obras manifiestan un fracaso del proyecto personal, lo que no implica un fracaso estético (Fracaso personal en cuanto falla la asimilación del otro o de lo otro).

DIETER WOHL, "FERNANDO SABINO, *Piscina*. Uma tentativa de aplicação da linguística textual", págs. 342-356.- Estudio, con aplicación de categorías de la lingüística textual, de un relato corto, cuyo texto se incluye, en que

básicamente se presenta el enfrentamiento (mudo) de la mujer de clase rica y de una habitante de las favelas. Se señala la función que cumplen en el texto las repeticiones, hilos isotópicos (palabras de un mismo campo semántico, categorías gramaticales como el imperfecto, los adverbios temporales, etc.). Y en cuanto al sentido ideológico-social del relato dice que aunque no se sabe si este debe entenderse como una victoria del pueblo hay que concluir que el autor está de parte del pueblo.

“Buchbesprechungen - Buchanzeigen”, págs. 357-386.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.